



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 3

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר...

«И ныне да возвеличится
сила Адо-ная» (Numbers 14:17)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/3/

1 **ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים וגו'. הנה כתיב היום לעשותם ואמרו רז"ל**
[רבותינו זכרונם לברכה] **לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה וגדול התלמוד שמביא לידי מעשה.**

«И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты говорил, сказав: Авая долготерпелив (эрех апаим) и т. д.» И написано: «Сегодня — исполнять их», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Не изучение — главное, а поступок» и «Велико изучение, приводящее к поступку».

וגם בזהר הקדוש הפליא להגדיל בשבח המעשה דמצות אינון לכושין וכשחסר מצוה אחת הוי לכושא חסירא.

И в святом Зоаре также с удивительным размахом возвеличивается похвала поступку: мицвот — это одеяния, а когда недостает одной мицвы, одеяние оказывается неполным.

ולכן אדם צריך לבא בגלגול עד שיקיים כל התרי"ג מצות ולהיות כהן ולוי ג"כ כדי שיקיים המצות התלויות בהם.

Поэтому человек должен прийти в новом воплощении (гилгуле), пока не исполнит все 613 мицвот, а также стать козном и левитом, чтобы исполнить мицвот, которые относятся к ним.

ולהבין כל זה איך נעשו לכושין ממעשה המצות ומהו ענין לבוש זה ולמה צריכה הנשמה להיות לה לבוש (ועמ"ש מזה בפ' חיי שרה ע"פ ואברהם זקן ובמ"א).

И [нам следует] понять всё это: как из исполнения мицвот создаются одеяния, что представляет собой такое одеяние и почему душе необходимо иметь одеяние (см. также написанное об этом в разделе Хайей Сара, в связи со стихом «И был Авраам стар», и в других местах).

הנה נודע שירידת הנשמה בעולם הזה היא צורך עלייה כי הנשמה קודם בואה לעולם הזה היתה בכחינת עמידה וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה.

Известно, что нисхождение души в этот мир необходимо для подъема. Ведь до прихода в этот мир душа находилась на уровне стояния (амида), как написано: «Как жив Авая, пред Которым я стоял». «И дам тебе ходить среди этих стоящих».

ועיי קיום המצות בעוה"ז נעשה לה בחינת הליכה ונתתי לך מהלכים וגוי (וכמבואר מזה לעיל בפי וישב בד"ה כה אמר ה' כוי ונתתי לך מהלכים כוי).

А благодаря исполнению мицвот в этом мире для нее возникает уровень хождения: «И дам тебе ходить и т. д.» (об этом разъясняется выше, в разделе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «Так говорит Авая и т. д.: И дам тебе ходить и т. д.»).

כי בחי עמידה הוא בחי ובכל נפשך שאהבה ויראה היא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש ודביקותה באלהים חיים.

Ибо уровень стояния — это уровень «и всей душой твоей»: любовь и трепет ограничены мерой постижения души и ее прилепления к живому Б-гу.

והענין כי הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים לפי שעומדים כל ימיהם במדרגה אחת מיכאל

Объяснение таково: известно, что ангелы называются «стоящими», как написано: «Серафимы стоят», потому что все дни своей жизни они пребывают на одном уровне: Михаэль

באהבה גבריאל ביראה והאהבה והיראה היא לפי ערך השגתם אשר השגה זו היא באור א"ס ב"ה הממלא כולא עלמין דהיינו שממלא לכל עולם לפי מדרגתו ותכונתו.

в любви — Гавриэль в трепете; любовь и трепет соответствуют мере их постижения, а это постижение относится к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, наполняющему все миры (мемале коль альмин), то есть наполняющему каждый мир согласно его уровню и свойствам.

2 וכך היא מעלת הנשמות קודם בואן לעולם הזה ולכך היא בבחי עמידה שעומדת תמיד כל הימים במדרגה אחת כפי ערך מדרגתה ותכונתה בכל עולם לפי מה שהוא כך מקבל מבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] לפי ערכו ותכונתו.

Таково состояние душ до их прихода в этот мир; поэтому они находятся на уровне стояния: все дни они пребывают на одном уровне, сообразно мере своего уровня и своей природе в каждом мире, поскольку каждый мир получает от света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), согласно своей мере и своей природе.

מה שאין כן עוה"ז הוא עולם המעשה שיכול האדם לשנות את טבעו מרע לטוב ולהפוך את לבו מן הקצה אל הקצה ואתהפכא חשוכא לנהורא.

Иначе обстоит дело с этим миром — миром действия, в котором человек может изменить свою природу со зла на добро, обратить сердце от одного края к другому, и «тьма превращается в свет».

לפי שבעוה"ז שהעולם מעלים ומסתיר על אור ה' הממלא כל עלמין ואינו מתגלה כמו למעלה.

Ибо в этом мире мир скрывает и утаивает свет Б-га, наполняющий все миры, и он не раскрывается так, как раскрывается в высших мирах,

שורה אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין בבחי' מקיף מלמעלה על הנפש וכמ"ש אשר אנכי מצוך היום וגו'
над душой свыше пребывает Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин), как окружающий свет (макиф), как сказано: «Которое Я (Анохи) заповедую тебе сегодня и т. д.».

שבחי' אנכי הוא בחי' סובב כל עלמין נמשך בבחינת היום לעשותם דוקא (וכמבואר במ"א באריכות ע"פ ואמרת אליהם את קרבני לחמי כו')

Ибо уровень «Анохи» — это уровень света, окружающего все миры, который нисходит именно на уровне «сегодня, чтобы исполнять их» (как подробно объясняется в другом месте в толковании стиха «И скажи им: Моя жертва, Мой хлеб и т. д.»).

וגדול כח בחי' אור המקיף מבחי' סוכ"ע לשנות ולהפך טבע האדם ומהותו למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה ודביקותה באלהים חיים מתחלת יצירתה בבחינת אור פנימי לבד.

И велика сила окружающего света (Ор Макиф), исходящего от света, окружающего все миры, изменять и преобразовывать природу и сущность человека — выше того, что душа могла бы вынести благодаря своему постижению и прилеплению к живому Б-гу с самого начала своего сотворения, когда она пребывала лишь на уровне внутреннего света (Ор Пними).

והנה בחי' הארה זו הבאה מבחינת אור מקיף וסוכ"ע נקי בשם הליכה שהולך ממדרגה למדרגה והמשכת בחי' אור מקיף זה תלוי בקיום התורה והמצות.

И вот, это свечение, исходящее от окружающего света и от света, окружающего все миры, называется «хождением», поскольку человек переходит с уровня на уровень; нисхождение же этого окружающего света зависит от исполнения Торы и мицвот.

3 וזהו אם בחקתי תלכו שע"י חוקת התורה נעשה בחי' הליכה והיא אהבת ובכל מאודך שבק"ש [שבקריאת

שמע] שאהבה

Итак, [таково значение слов] «Если будете ходить по уставам Моим»: благодаря уставу Торы возникает уровень хождения; это любовь «всеми силами твоими» при чтении «Шма», ибо эта любовь

זו בא ה מהתבוננות באור א"ס ב"ה הסוכ"ע בברכת ק"ש [קריאת שמע] שתים לפניו שהם לקיום הק"ש [הקריאת שמע] המאיר לארץ כו' ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית.

проистекает из размышления о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающем все миры, во время благословений перед «Шма», двух благословений, которые читают перед ним для исполнения заповеди «Шма»: «озаряющий землю и так далее» и «по Своей благодати ежедневно, постоянно обновляющий творение»

כי כל העולמות והברואים אינן אלא בחי' מעשה ועשיה גשמיות מה רבו מעשיך ה' כולם בחכמה עשית (ועמ"ש במ"א בפ"י סוף מעשה במחשבה תחלה לעיל בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע)

Ибо все миры и сотворённые существа — лишь уровень вещественного труда и созидания: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все их Ты создал мудростью» (см. также то, что написано в другом месте о значении слов «последнее в деле — первым в мысли», выше, в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль сказали „сделаем“ прежде, чем „услышим“»);

וחידושם הוא התהוותם מאין ליש רק מהארה בעלמא ואינו דרך התלבשות והשתלשלות עילה ועלול כו' שהרי הוא ית' קדוש ומובדל והוא המלך המרומם לבדו מאז.

а их обновление — это возникновение из небытия в бытие лишь благодаря одному только отблеску, а не путём облачения и цепи нисхождения (иштальшелут) причины и следствия и так далее; ведь Он, благословен Он, свят и отделён, и Он — «Царь, один лишь превознесённый с тех пор» (меаз).

פ"י שהוא לבדו ית' הוא מרומם ונעלה מגדר עלמין כמאז קודם בריאת העולם שהיה הוא לבדו בלי שום שינוי ח"ו [חס ושלום]

То есть только Он, благословен Он, превознесён и возвышен над пределами миров, как [был] «тогда», до сотворения мира, когда Он был один, без каких-либо изменений, не дай Б-г;

והוא המתנשא מימות עולם והחיות המתפשט לתוך עלמין הוא רק המלך בלבד שבשכיל שהוא מלך כו' כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים כו'.

и Он — Тот, Кто «возвышен со дней мира». Жизненная сила, распространяющаяся в мирах, — лишь [Его свойство] «Царь», ибо Он — Царь и так далее, как сказано: «Царство Твое — царство всех миров» и так далее.

4 ולכך אומרים אח"כ ברחמיק הרבים רחם עלינו כי מאחר שהוא ית' המתנשא מימות עולם ואינו בגדר עלמין כלל כי הוא הסובב כל עלמין כו'

И поэтому затем мы говорим: «По великому милосердию Твоему сжался над нами», ибо, поскольку Он, благословен Он, «возвышен от дней мира» и вовсе не принадлежит к категории миров, ибо Он — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и т. д.,

הרי הרחמנות גדולה מאד על האדם שנתגשם ורחוק מאד מה' בתכלית ואומרים אדון עוזנו הגם שאין אור א"ס ב"ה נתפס ונקלט לתוך הנפש להיות תוכה רצוף אהבה בביטול

поистине, велико милосердие к человеку, ибо он стал материальным и бесконечно далёк от Б-га. И мы говорим: «Владыка нашей силы»: хотя Бесконечный свет, благословен Он, не постигается и не впитывается душой так, чтобы «внутренность её [была] изукрашена любовью» с таким самоустранением (битуль),

זה מ"מ הרי הוא אדון עוזנו בחי' אדון זו מלכותו ית' וכמ"ש שום תשים עליך מלך בחינת מקיף ונמשך מזה ג' בחי' מקיפים להנשמה במחשבה דבור ומעשה.

тем не менее Он — «Владыка нашей силы»: уровень «Владыки» — это Его царство, благословен Он, как сказано: «Непременно поставь над собой царя», — аспект окружающего [света] (макиф); от этого нисходят к душе три уровня окружающих [светов] (макифим) — в мысли, речи и действии.

5 וזהו צור משגבנו מגן ישענו משגב בעדנו. כי צור הוא לשון מחסה כמ"ש צור עוזי מחסי

И это [значение слов]: «Скала нашей твердыни, Щит нашего спасения, Твердыня для нас». Ибо «скала» означает убежище, как сказано: «Скала моей силы, мое прибежище»,

וכן מגן ומשגב והן הם מקיפים לשלשה בחי' מחשבה דבור ומעשה ונפש רוח ונשמה כנגד גי' בחי' בראתיו

и то же относится к словам «щит» и «твердыня». Они представляют собой окружающие [свe-та] (макифим) для трех уровней — мысли, речи и действия, а также нефеш, руах и нешама, — соответствующих трем уровням «Я сотворил его,

יצרתיו אף עשיתיו שמקיפים את נפש רוח ונשמה מכל צד להתכלל באור א"ס ב"ה ממש להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש.

образовал его, и также сделал его»; ибо они окружают нефеш, руах и нешама со всех сторон, [чтобы они] включились в сам Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, и были «связаны в узел жизни с Аваей» — воистину.

וזהו והלך לפניך צדקך כבוד ה' יאספך. פי' שעל ידי מצות הצדקה שתעשה תהיה נאסף ונקבץ בתוך בחי' כבוד ה' שיאסוף אותך לתוכו להתכלל באור ה' ממש

И это [значение слов]: «Твоя праведность пойдет перед тобой, слава Аваи соберет тебя». То есть благодаря заповеди благотворительности (цдака), которую ты исполнишь, тебя соберут и соединят с уровнем «славы Аваи», которая соберет тебя в себя, чтобы ты включился в сам свет Б-га

(שכל בחי' מקיף הוא המעלה למעלה וכמבואר במ"א בפ' מקץ בד"ה המגביהי לשבת כו' ע"ש), וזהו ענין לבושי הנשמה בעוה"ב [בעולם הבא] ולבוש זה נעשה ע"י המצות.

(ведь каждый уровень макиф поднимает вверх, как объясняется в другом месте, в главе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Возносящийся, чтобы восседать...»; см. там). И в этом заключается смысл одеяний души в Будущем мире; это одеяние создается посредством мицвот.

כי הנה המצות הם גם כן בגי' בחי' מחשבה דבור מעשה כי יש מצות התלויות במחשבה לבד ובכונת הלב שאם כיון לבו יצא

Ибо мицвот также подразделяются на три уровня: мысль, речь и действие. Ведь есть мицвот, зависящие только от мысли и намерения сердца: если он направил свое сердце, то исполнил свою обязанность,

ואם לאו לא יצא כלל ויש התלויות בדבור כו' והן הם בחי' מקיפין כמאמר אשר קדשנו במצותיו שע"י המצות נמשך בחי' קדש העליון ומובדל קדש מלה בגרמיה (ע' [ע"ן] זוהר אמור צ"ד ב'):

а если нет — вовсе не исполнил; есть и такие, которые зависят от речи и так далее. Они и представляют собой уровень макифим, как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями»: посредством мицвот нисходит уровень высшей святости (кодеш), отделенной [от всего]; «кодеш — это нечто обособленное само по себе» (см. Зоар, Эмор, 94б).

6 ב אך תחלה צריך להמשיך מלמעלה למטה ברוך אתה מלך העולם בחינת אדון עוזנו, ועמ"ש מזה בפ' שמיני בביאור ע"פ לויתן זה סוף

2. Но прежде необходимо нисвести свыше вниз: «Благословен Ты, Царь мира» — уровень «Владыки нашей силы». См. об этом в разделе «Шмини», в объяснении стиха «Этот Ливьятан», в конце.

הדבור עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברבות וארא פ"ח [פרק ח'] ומהו לבושו של הקב"ה עוז כו' ע"ש, ואח"כ אשר קדשנו במצותיו בבחי' המקיפין להעלות הנשמה ממטה למעלה לקדש העליון כי

высказывания, согласно написанному в [мидраше] «Рабба», Ваэра, глава 8: «И что является одеянием Святого, благословен Он? Сила и т. д.»; см. там. А затем — «Который освятил нас Своими заповедями»: это уровень окружающих светов, поднимающих душу снизу вверх, к высшей святости. Ибо...

הנה בי בחי' יש במצות בעשייתם. האחד שעל ידי עשייתם מקיים מצות המלך ע"ד ותגזר אומר ויקם כו'.

есть два аспекта в исполнении мицвот. Первый: исполняя их, человек исполняет повеление Царя, подобно сказанному: «Ты постановишь слово, и оно исполнится» и т. д.

והב' הוא להמשיך אור א"ס ב"ה ורצון העליון במצוה זו ששרשה ויסודתה בהררי קדש העליון אשר קדשנו במצותיו.

А второй — нисвести в эту мицву Бесконечный свет, благословен Он, и Высшую волю; ведь ее корень и основание — в горах высшей святости: «Который освятил нас Своими заповедями».

7 והנה תחלת עשיית המצות לא תהיה בשביל להמשיך אור א"ס ב"ה ורצון העליון ב"ה לבד

Итак, приступать к исполнению мицвот следует не только ради того, чтобы привлечь Бесконечный свет, благословен Он, и высшую волю, благословен Он,

שהרי זהו רק כמו שעושה בדרך סגולה או רפואה ע"ד משל או משא ומתן כדי להרויח שאין זו עבודה

ибо это было бы подобно тому, как человек прибегает к амулету или лекарству — например, — либо занимается торговлей ради прибыли; это не служение;

ותחת אשר לא עבדת כתיב שהמצות צריכים להיות דרך עבודת עבד שמקיים גזירת רבו וציוויו אף גם בלי טעם ודעת ושום תשים עליך מלך כו'.

и сказано: «За то, что ты не служил». Ведь мицвот должны исполняться как служение раба, который выполняет повеление и приказ своего господина даже без понимания причины; и сказано: «Поставь над собой царя, и т. д.»

ועל ידי זה נמשך ממילא אור א"ס ב"ה. משא"כ בלא קבלת עול מלכותו ית' אינו ממשיך כלום

И тогда Бесконечный свет, благословен Он, привлекается сам собой. Но без принятия ига Его царства, да будет Он благословен, человек не привлекает ничего,

כי הוא המרומם לבדו המתנשא מימות עולם רק המלך כנ"ל (ועמ"ש מזה בפ' מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים גם כמ"א בביאור ע"פ וכל העם רואים כו'

ибо только Он один превознесён, «возвышен от дней мира»; Он — лишь Царь, как сказано выше (см. также, что написано об этом в главе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни»; а также в другом месте, в толковании стиха «И весь народ видел, и т. д.»),

ואת קול השופר נת' [נתבאר] שלכך נתנה התורה בקול שופר שהוא מטיל חרדה לפי שקבלת עול מצות צ"ל בבחי' עבודת עבד כו' ועכ"ז [ועם כל זה] שופר ג"כ ע"ש [על שם] שפרו מעשיכם שהוא הממשיך תענוג להיות שמחה של מצוה).

а также «звук шофара»). Там объясняется, что именно поэтому Тора была дарована под звук шофара: он внушает трепет, поскольку принятие ига мицвот должно происходить на уровне служения раба, и т. д. И всё же слово «шофар» связано также со словами «улучшите (шапру) свои деяния»: шофар привлекает наслаждение, чтобы исполнение мицвы сопровождалось радостью).

וכוונת המצוה הוא כדי להגדיל שמחה של מצוה שתהיה יותר מרב כל שכל ההשגות שהשיגו גדולי הצדיקים היה רק בעבור שמחת המצוה.

Цель мицвы — увеличить радость мицвы, чтобы она превосходила «изобилие всякого добра»; ведь все постижения, которых достигли великие праведники, были обретены лишь благодаря радости мицвы.

כי הנה כתיב עוטה אור כשלמה שההארת אור התורה היא רק בחי' שלמה ולבוש לבחי' המצות דאורייתא מחכמה נפקת שבה מלובש רצון העליון ב"ה שרש המצות

Ибо сказано: «Облекающийся светом, как одеждой»: сияние света Торы — лишь уровень одежды и облачения для уровня мицвот, ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», в которой облачена высшая воля, благословен Он, — корень мицвот;

שהרי גם התורה אשר לפנינו הן בנגלה והן בנסתר היא מדברת בעניני המצות שהיא דרך ביאור פירוש של כל המצות, ועמ"ש בד"ה ראיתי

Ибо и Тора, которая перед нами, как в открытом, так и в сокрытом аспекте, говорит о заповедях, представляя собой изложение и объяснение всех заповедей. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я увидел»,

והנה מנורת זהב כמו כל מסכת סוכה שהיא פירוש למצות סוכה איך תהיה הסוכה וכן זבחים ומנחות כו'

«и вот — золотая менора»; подобно тому как весь трактат «Сукка» объясняет заповедь сукки и то, какой должна быть сукка; так же и трактаты «Зевахим» и «Менахот» и т. д.;

וכיוצא בזה הוא בנסתר, אלא שהמצוות עצמן הם רצונו ית' להיות המשכת אור א"ס ב"ה למטה בתרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן

и то же самое — в сокрытом аспекте. Однако сами заповеди — это Его воля, благословен Он, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил сюда, вниз, посредством 613 заповедей Торы и семи установленных мудрецами заповедей,

שהם תר"ך עמודי אור כמו עמוד המחבר מעלה ומטה שהוא רצונו ית' להיות לו דירה בתחתונים.

которые составляют 620 столпов света, подобно столпу, соединяющему верх и низ. Такова Его воля, благословен Он: иметь обитель в нижних мирах.

8 וכמ"ש ושכנתי בתוכם והתורה היא חכמתו ית' המגבלת ומצמצמת על איזה אופן תהיה השראה ודירה זו,

И как сказано: «И Я буду обитать среди них». Тора — это Его мудрость, да будет Он благословен, которая ограничивает и сужает [ее, определяя], каким образом будет происходить это пребывание и эта обитель;

כמו מצות סוכה שעליה ביאור מצות סוכה שיעור איך תהיה הסוכה כשרה וצללה מרובה מחמתה ושלל תהיה גבוה מעשרים

как, например, заповедь сукки: объяснение этой заповеди устанавливает меру, определяющую, какой должна быть кошерная сукка: чтобы ее тень была больше, чем солнечный свет, и чтобы ее высота не превышала двадцати

אמה, וכיוצא בזה כל התורה מבארת ומפרשת אופני הצמצום והגבלה להגביל השראת והמשכת אור א"ס ב"ה שאינו שורה ומתגלה

локтей. И подобным образом вся Тора разъясняет и излагает способы сокращения и ограничения, устанавливая пределы пребывания и нисхождения Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, который не пребывает и не раскрывается

אלא בדרך שחייבה חכמתו ית' המגבלת ומצמצמת על איזה אופן תהיה השראה ודירה זו בתפילין מרובעות ורצועות שחורות וכן זבחים באיזה אופן כו'

иначе, чем так, как требует Его мудрость, да будет Он благословен, ограничивающая и сужающая [его, определяя], каким образом будет происходить это пребывание и эта обитель: в тфилин квадратной формы с черными ремешками; и также в отношении жертвоприношений — каким образом и так далее.

ולכן התורה היא מזון לנפש (וכמ"ש ותורתך בתוך מעי כמ"ש במ"א) ובחי' פנימית שנתפסת ונקלטת בהשגת הנפש

Поэтому Тора — пища для души (как сказано: «И Твоя Тора — внутри моих внутренностей», как объясняется в другом месте), и [она представляет собой] внутренний уровень, который постигается и усваивается разумением души:

דהיינו אופני הצמצומים והגבלה כיצד תהיה השראת אור א"ס ב"ה הן ע"ד נגלה והן ע"ד הנסתר בגן עדן.

то есть способы сокращения и ограничения, определяющие, каким образом пребывает Бесконечный свет, благословен Он, — как в открытом аспекте, так и в скрытом, в Ган Эдене.

אבל המצוה עצמה אינו שורה בהתגלות פנימית הנפש רק בבחי' מקיף מלמעלה (וכמו שהתורה שהיא מבחי' חכמה היא בחי' שמלה ולבוש והיינו לבוש לבחי' רצון ותענוג העליון שהוא בחי' עצמיות שלמעלה מבחי' לבוש,

Но сама заповедь пребывает не в раскрытом виде во внутреннем существе души, а лишь как окружающий свет (макиф), исходящий свыше. (Подобно тому, как Тора, относящаяся к уровню Хохмы (мудрости), является подобием одеяния и облачения, то есть одеянием для уровня Высшей воли и наслаждения, представляющего собой сущность, которая выше уровня облачения;

ויובן זה ג"כ ממ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ"י הזהר פ' במדבר בדף קי"ח ע"א בד"ה ישראל מאן אתר מתברכאן שחכמה עילאה הנק' אבא הוא מלבוש הפנימי של אריך שהוא רצון העליון כו' ע"ש.

И это также можно понять из слов Рамаза в его комментарии к Зоару, раздел «Бамидбар», лист 118a, в отрывке, начинающемся словами «Из какого места благословляются Израиль?»: высшая Хохма, называемая Аба, — это внутреннее одеяние Арих Анпина, то есть Высшей воли, и так далее; см. там.

וזהו שהתורה היא בחי' שלמה ולבוש לבחינת המצות. ועמ"ש עוד מזה בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר בענין לבושיה כתלג חיור. וכך גם באדם ידיעת כוונת המצוה הוא רק

И поэтому Тора является уровнем одеяния и покровом для уровня мицвот. См. также то, что далее написано об этом в объяснении стиха «Ибо в этот день Он искупит», о словах «одеяние Его было бело, как снег». Так и у человека знание смысла мицвы — лишь

כמו בחי' לבוש לגבי בחי' קבלת עול מצות בבחי' עבודת עבד וכדכתיב כי לי בני ישראל עבדים ופירושו מבואר במ"א שעל ידי שיהיו בבחי' עבדים אז יהי [יהיה] לי ממש ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ וארשתוך לי ע"ש):

подобно уровню одеяния по отношению к принятию ига мицвот в служении раба. Как сказано: «Ибо сыны Израиля — рабы Мне». Смысл этих слов объясняется в другом месте: благодаря тому, что они пребывают на уровне рабов, они поистине становятся «Моими». См. также объяснение стиха «И обручу тебя со Мною» в другом месте, там же).

9 ג וזהו ועתה יגדל נא כח אדני הוא בחי' מלכותו ית' אדני אותיות דינא דמלכותא דינא.

3. И вот [что означает сказанное]: «И ныне да возвеличится, прошу, сила Адо-ная». Адо-най — это уровень Его Малхут, да будет Он благословен; буквы слова «Адо-най» образуют слово «дина» — «закон», [как сказано:] «закон царства есть закон».

דהיינו עשיית המצות בבחינת מצות המלך וכח אדני הוא א"ס ב"ה הסובב כל עלמין הנמשך על ידי קבלת מלכותו ית' במעשה המצות כנ"ל.

То есть исполнение мицвот как повелений Царя. А «сила Адо-ная» — это Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), который нисходит благодаря принятию Его царствования, да будет Он благословен, при исполнении мицвот, как упоминалось выше.

10 ונקי' בשם כח הוא ענין גילוי ההעלם כמשל הכח שביד האדם לזרוק האבן שהוא דומם וטבעו ליפול למטה וע"י

И это называется «силой» (коах): речь идет о раскрытии сокрытого, подобно силе в руке человека, позволяющей бросить камень, который неодушевлен и по природе стремится падать вниз; и посредством

כח הזורק נושא באויר והכח הזה כשהיה ביד האדם קודם זריקת האבן לא היה ניכר רק אחר שיצא מההעלם אל הגילוי לישא את האבן באויר.

силы бросающего он несется по воздуху. Эта сила, находясь в руке человека до того, как камень был брошен, была незаметна; она стала заметной лишь после того, как вышла из сокрытия к раскрытию, чтобы нести камень по воздуху.

וככל המשל הזה כך הוא כח אור א"ס ב"ה הנמשך מלמעלה כי כל העולמות והברואים הם לפניו ית' בחי'

Так же действует и сила Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходящая свыше. Ведь все миры и сотворенные существа перед Ним, благословен Он, — на уровне

דומם וכמ"ש וזמן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן מקום שכינתו ית' בעליונים הם המלאכים ונשמות נקרא בשם עפר (ע' [עיינ] בזהר ח"ג [חלק ג'] קכ"ה א' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם)

неодушевленного, как сказано: «И из праха, который будет на полу Мишкана». Место пребывания Его Шхины (Б-жественного присутствия), благословен Он, среди высших существ — ангелов и душ — называется «прахом» (см. Зоар, т. 3, 125a, и Микдаш Мелех там),

כי אין ערוך אליו ית' והכח הנמשך להם מלמעלה הוא הנושא ומגביהם להתכלל באור ה' וכח זה הוא המלביש ומקיף את הנשמה להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש וכבוד ה' יאספך

ибо нет ничего, что могло бы сравниться с Ним, благословен Он. Сила, нисходящая к ним свыше, несет и поднимает их, чтобы они включились в свет Б-га. Эта сила облекает и окружает душу, чтобы она была «связана в узле жизни с Аваей», воистину, и чтобы «слава Аваи собрала тебя»:

שהוא כח הממשיך ממטה למעלה כמו הכח המושך את האבן למעלה באויר שכח ההוא מקיף את האבן מכל צד שאינו מניחו ליפול

ибо это сила, которая влечет снизу вверх, подобно силе, поднимающей камень вверх по воздуху: она окружает камень со всех сторон и не дает ему упасть

(וי"ל [ויש לומר] שזהו פ"י ישאהו על אברתו שהן המצות שנק' אברתו רמ"ח פיקודין רמ"ח איברים דמלכא שבהם ועל ידם ישאהו ומגביהם למעלה וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס דרל"ח ב' אמנם כמ"א ע"פ כנשר יעיר נת' [נתבאר] שזה קאי על התשובה שע"י ישאהו כו' ע"ש).

(И можно сказать, что таков смысл слов «Он несет его на Своих крыльях»: это мицвот, называемые «Его крыльями», ибо «248 заповедей — это 248 членов Царя»; в них и посредством них Он несет его и поднимает их вверх. См. «Раая Меэмна», раздел «Пинхас», 238б. Однако в другом месте, в толковании стиха «Как орел побуждает», объясняется, что здесь имеется в виду тшува, посредством которой «Он несет его» и т. д.; см. там.)

ולפי שהיה חטא המרגלים גדול מאד ביקש משה ועתה יגדל נא כח אדני שיומשך ויתפשט כח זה למטה עד שאפילו דבר שנפל למטה מאד יגביה וינשא בכח זה וזהו כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים.

А поскольку грех разведчиков был чрезвычайно тяжким, Моше просил: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» — чтобы эта сила нисходила и распространялась вниз, так что даже то, что упало очень низко, могло бы быть поднято и вознесено этой силой. И таков [смысл слов]: «как Ты говорил, сказав: Авая долготерпелив (эрех апаим)».

כי הנה ארך אפים הוא כי פנים הוא גילוי ההשפעה בדרך התקרבות ואהבה וחיבה משא"כ אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי.

Ибо смысл выражения «долготерпение» таков: «лик» (панам) — это раскрытие потока влияния в форме близости, любви и привязанности, в отличие от «обратной стороны» — «словно тот, кто бросает [что-либо] за плечо».

וארך אפים פ"י שיהא גילוי זה ארוך ונמשך עד למטה מאד והשפעה זו היא מבחינת כאשר דברת לאמר
ה' ארך אפים דבור הוא בקול רם והכרזה (כדפי' בזהר ח"ג [חלק ג'] קל"ג א')

А «долготерпение» означает, что это раскрытие должно быть долгим и простирается очень далеко вниз. Этот поток исходит с уровня слов: «Как Ты говорил, сказав: Авая долготерпелив». Речь (дибур) произносится громким голосом и служит провозглашением (как объясняется в Зоаре, т. 3, 133a),

והוא מעלמא דאתגליא ואמירה הוא בלב ובמחשבה ומבחי' גילוי שבדיבור מדרגות עליונים נעשה
בחינת העלם במדרגות התחתונים כמשל דיבור הרב שנעשה מחשבה אצל התלמיד ובחי' העלם

и это относится к раскрытому миру (альма де-итгала); а «сказать» (амира) — это в сердце и мысли. И из раскрытия, присутствующего в речи высших уровней, возникает сокрытие на нижних уровнях, подобно тому как речь учителя становится мыслью ученика. И этот аспект сокрытия

זה הוא השרש של גילוי התהוות מדרגות התחתונים וכמ"ש בכתבי האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה]
שממלכות דאצילות נעשה כתר חכמה בינה דעת בבריאה כו' וכן ממלכות דבריאה ליצירה כו'.

— корень раскрытия возникновения нижних уровней. Как написано в трудах Аризала, из Малхут мира Ацилут (мира эманации) возникают Кетер (Венец), Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание) в мире Брия (мире творения) и так далее; и так же из Малхут мира Брия — для мира Йецира (мира формирования) и так далее.

11 והנה המשכות גילוי העליון להיות העלם זה בתחתון הוא ע"י התורה כמ"ש וידבר אלהים את כל
הדברים האלה לאמר שמן הדבור של תלמוד תורה דבר

Итак, нисхождение откровения высшего, благодаря которому оно становится сокрытием в нижнем, происходит посредством Торы, как сказано: «И говорил Б-г все эти слова, говоря: ибо из речи изучения Торы — «слово

ה' זו הלכה ואשים דברי בפ"ך נעשה בחינת אמירה והעלם להיות נמשך ההשפעה עד למטה במדרגה
התחתונה והוא ענין מה שכתוב וינחהו בגן עדן לעבדה

Аваи: это алаха», и «Я вложил слова Мои в уста твои» — возникает уровень «сказания» и сокрытия, так что поток нисходит вниз, до самого нижнего уровня. В этом и состоит смысл слов: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его

ולשמרה שהאדם הוא הממשיך זיו השכינה בגן עדן משום דכאמת לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל שבאתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כמ"ש במ"א.

и хранить его»: ведь именно человек нисводит сияние Шхины (Б-жественного присутствия) в Ган Эден, ибо в действительности «не то, чтобы Тебе была известна праведность, которая есть суд, и не то, чтобы Тебе был известен справедливый суд, который есть милосердие, и вообще не одна из этих мидот»; ведь посредством пробуждения снизу вызывается пробуждение свыше, как объясняется в другом месте.

12 והנה מן התורה נמשך הזיו בגן עדן העליון ומקיום המצות נמשך בגן עדן התחתון כמ"ש לעבדה ולשמרה לעבדה זו מצות עשה ולשמרה זו מצות ל"ת [לא תעשה] ואדם הראשון היה בגן עדן התחתון אשר בארץ.

Итак, благодаря Торе сияние нисходит в высший Ган Эден, а благодаря исполнению мицвот — в нижний Ган Эден, как сказано: «возделывать его и охранять его»: «возделывать его» — это положительные заповеди, а «охранять его» — запреты. Адам, первый человек, находился в нижнем Ган Эдене, который находится на земле.

והגם שמעלת המצות בשרשם מאד נעלי [נעלה] למעלה מעלה מבחי' התורה דאורייתא מחכמה נפקת והמצות הן רצון העליון כ"ה כנ"ל.

И хотя достоинство мицвот в их корне чрезвычайно велико и намного выше уровня Торы, ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», тогда как мицвот — это Высшая воля, благословен Он, как говорилось выше,

אך הענין הוא שמה שהוא מאד נעלה למעלה מעלה יוכל להתפשט ולהמשך יותר מטה מטה (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ טובה הארץ מאד מאד)

однако дело в том, что то, что чрезвычайно высоко, далеко-далеко вверх, может распространяться и нисходить все дальше вниз (см. сказанное выше о стихе «земля весьма, весьма хороша»).

ולכן כשביקש משה על חטא המרגלים אמר ועתה יגדל נא כח אדני דהיינו כח ואור הנמשך ע"י עבודת המצות

Поэтому, когда Моше молил о грехе разведчиков, он сказал: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная», то есть сила и свет, привлекаемые служением посредством мицвот,

(בחי' כי לי בני ישראל עבדים וכ"מ [וכל מקום] שנאמר לי אינו זו לעולם וכמ"ש במ"א) כי לפי שהיה צריך להמשיך האור למטה יותר

(уровень слов «ибо сыны Израиля — рабы Мне»; и всякий раз, когда сказано «Мне», это навеки остается неизменным, как объясняется в другом месте). Поскольку свет следовало привлечь еще ниже,

כדי שגם חטא המרגלים לא יהא מונע הוצרך להמשיך מלמעלה יותר והוא שיומשך הכח של אד' שהוא רצה"ע [רצון העליון] ב"ה שלמעלה מעלה מבחי' התורה

чтобы даже грех разведчиков не стал препятствием, необходимо было привлечь его из еще более высокого источника; то есть следовало привлечь силу Адо-ная, которая есть Высшая воля, благословен Он, намного превосходящая уровень Торы.

ולכן אותו הכח של אד' יכול לירד ולהתפשט גם למטה מטה מאד ולהגביה שפלים שנפלו וירדו מטה מטה לקשרם ולהעלותם באור א"ס ב"ה

Поэтому эта сила Адо-ная способна нисходить и распространяться даже очень глубоко вниз, поднимать смиренных, павших и опустившихся все ниже, соединять их и возносить к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он.

וזוהו כאשר דברת לאמר שמבחינת דבור התורה נעשה אמירה והעלם במדרגות התחתונים להיות מקור גילוי ההשפעה בגי'ע [בגן עדן] לנשמות הנבראים כנ"ל.

И это — смысл слов «как Ты говорил, сказав»: из уровня речения Торы возникает «сказание» и сокрытие на нижних уровнях, чтобы стать источником раскрытия потока в Ган Эдене для сотворенных душ, как говорилось выше.

כך יגדל נא כח אדני להיות ארך אפים שיתארך ויומשך גילוי זה למטה יותר וכענין שנשפל ונמשך כח התומ"צ [התורה ומצות] גם למטה בעוה"ז אפילו עכשיו

Так же и: «Да возрастёт сила Адо-ная», — чтобы Он был долготерпеливым (эрех апаим), чтобы это раскрытие продлилось и распространилось ещё ниже; подобно тому, как сила Торы и мицвот была ниспущена и распространена даже внизу, в этом мире, уже сейчас.

שהרי המצות יש מהן שאדם אוכל פירותיהן בעוה"ז וכמ"ש אם בחקתי תלכו וגו' והשיג לכם דיש וגו' ונתתי שלום בארץ וגו' ואין מקרא יוצא מידי פשוטו.

ведь среди мицвот есть такие, плоды которых человек вкушает в этом мире; как сказано: «Если будете следовать Моим установлениям и т. д., то жатва ваша будет продолжаться до сбора винограда и т. д., и Я установлю мир в стране и т. д.»; и стих не лишается своего простого смысла.

13 וזהו ובאו עליך כל הברכות האלה והשיגוך. פי' והשיגוך שיגיעו עד למטה במקום שאתה שם וע"י המשכה גדולה זו יומשך להיות נושא עון שאפילו כבודות העון יהי' [יהיה] נושא ומגביה כמשל הכה המגביה את הדומם.

И это [значит]: «И придут на тебя все эти благословения и настигнут тебя». Слова «и настигнут тебя» означают, что они достигнут самого нижнего уровня — того места, где ты находишься. Благодаря этому великому нисхождению света будет ниспослано качество «несущий грех», так что даже тяжесть греха будет поднята, подобно силе, поднимающей неодушевленный предмет.

14 ועובר על פשע שמפשע נעשה שפע ואתהפכא חשוכא לנהורא וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] זדונות נעשו כזכיות.

«И прощающий прегрешение»: ибо из пеша (прегрешения) возникает шефа (изобилие), и «тьма превращается в свет»; как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Преднамеренные грехи становятся подобны заслугам».

ובזה יובן מש"כ [מה שכתוב] בחסד ואמת יכופר עון ואין אמת אלא תורה שהתורה מכפרת עונותיו של אדם וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] וכתוב וחטאך בצדקה פרוק.

И этим объясняется написанное: «Милостью и истиной искупается вина», а «истина» — не что иное, как Тора, то есть Тора искупает грехи человека, как сказали наши благословенной памяти мудрецы; и написано: «И искупи свой грех милостыней».

15 ולכאורה אינו מובן איך יתוקן על ידי זה כל מה שפגם וחטא על הנפש. אך עם הנ"ל יובן שעל ידי עסק התורה בבחי' ונתתי דברי בפ"ך

На первый взгляд непонятно, каким образом благодаря этому можно исправить всё то, чем человек повредил душе и согрешил против неё. Но из сказанного выше станет понятно: изучая Тору в духе слов «И вложу слова Мои в уста твои»,

וכן ע"י קיום המצות בבחי' שום תשים עליך מלך נמשך כח של מעלה והוא הכח הנמשך למטה מלמעלה כמשל כח המגביה את האבן הדומם כנ"ל.

а также исполняя мицвот в духе слов «И непременно поставь над собой царя», человек привлекает силу свыше; эта сила нисходит сверху вниз, подобно силе, поднимающей неподвижный камень, как говорилось выше.

אך גילוי זה הוא דוקא בבחינת היום לעשותם ולא למחר כנ"ל. וזהו ועתה יגדל נא כח.

Но это раскрытие происходит именно на уровне «сегодня исполнять их», а не завтра, как говорилось выше. И в этом смысл слов: «И ныне да возвеличится сила».

ועתה דייקא וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (במדרש רבה בראשית פרשה כ"א) אין ועתה אלא תשובה כי התשובה היא אתהפכא חשוכא לנהורא ודוקא עתה בחינת היום לעשותם בזמן

Именно «ныне». Вот почему наши благословенной памяти мудрецы сказали (в «Мидраш Рабба», Берешит, раздел 21): «„И ныне“ означает не что иное, как тшуву», ибо тшува превращает тьму в свет; и именно «ныне», на уровне «сегодня исполнять их», во время

שהבחירה נתנה אל האדם שיהא יכולת בידו להפך לבו ולשנות טעמו לטוב אשר בבחינה זו דוקא הוא השראת אור אי"ס ב"ה הסובב כל עלמין וכנ"ל בחינת כח הנ"ל

когда человеку дана свобода выбора и он может обратить своё сердце и изменить свои вкусы к добру. Именно на этом уровне пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин); это, как говорилось выше, и есть упомянутый выше уровень «силы».

(ועיין מענין ועתה יגדל נא בגמרא פ"ט דשבת דפ"ט ע"א ומ"ש ע"ז בספר שערי אורה תחלת שער שני. סנהדרין קי"א ב'. רבות פ' שלח פט"ז דרס"ז ג' ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך כח זח"ג [זהר חלק ג] פ' שלח דקס"א ב' פ' האזינו)

(О словах «И ныне да возвеличится [сила]» см. Гемару, трактат Шабат, глава 9, лист 89а, а также то, что написано об этом в книге «Шаарей Ора», в начале Вторых врат; Санедрин 111б; [Мидраш] Рабба, раздел Шлах, глава 16, лист 267в; «Пардес», «Эрхей а-Кинуйим», статья «Коах»; Зоар, часть III, раздел Шлах, лист 161б; раздел Аазину.)

(מ"ד [מ"ד דוכרין]) רצ"ה ב' פנחס דר"כ סע"א [סוף עמוד א] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם דרמ"ה ע"א במא"א

[במאורי אור] אוף כ' [כתב] סעיף יוד ובאות עיין סעיף

(Мем-далет), 295б; раздел Пинхас, лист 220, конец стороны а, а также комментарий Рамаза там же, лист 245а; в «Меорей Ор», буква каф, раздел 10, и буква аин, раздел

ע"ט רבות באיכה דס"ה א' ע"פ וילכו בלא כח ת"ז [תיקוני זוהר] בהקדמה ד"ד ע"ב תקון כ"ב דס"ו ע"ב תקון
נ"ה דצ"ה ע"א. בבחי במקומו פ' שלח:

79; «Рабба» к книге «Эйха», лист 65а, к стиху «И пошли они без силы»; «Тикуней Зоар», Введение, лист 4б, Тикун 22, лист 66б, Тикун 55, лист 95а; Бахья, на этом месте, раздел Шлах.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак